

Le Cadastre Napoléonien d'Ibarrolle : Glossaire Toponymique

Noms de maisons et bordes

Nom du Cadastre	Nom basque en graphie normalisée	Signification
<i>Açarca</i>	Azarka	"Ancienne rochette" ¹
<i>Aguer</i>	Agerre	"(Maison) apparente, exposée"
<i>Alléman</i>	Aleman	"Allemand"
<i>Arosteguy</i>	Aroztegi	"Demeure du forgeron"
<i>Artaberro</i>	Artaberro	"Buissons, broussailles" ²
<i>Arteteguy</i>	Artethegi	"Sommet intermédiaire"
<i>Bertçaco</i>	Bertzako	"Qui est de Bertza" ³
<i>Bidart</i>	Bidarte	"Entre chemins"
<i>Bitchico</i>	Bitxiko	"(Le) petit bizarre" ⁴
<i>Çabalet</i>	Zabaleta	"Lieu de plat"
<i>Churrut</i>	Xurruta	"Lieu d'écoulement"
<i>D'etchépare</i>	Etxepare	"Maison principale"
<i>Dendarin</i>	Dendarirenea	"Demeure du couturier"
<i>Erétoraren</i>	Erretoraren	"Demeure du curé"
<i>Etcheberry</i>	Etxeberri	"Maison neuve"
<i>Etchebest</i>	Etxbertze	"Maison autre"

¹ Fawzi (2023) | *Dictionnaire toponymique "Sacaze" du Canton d'Iholdy*, p. 66.

² Voir Orpustan (2010) | *Les noms des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule*, p. 167

³ Fawzi (2023) | *Dictionnaire toponymique "Sacaze" du Canton d'Iholdy*, p. 67.

⁴ Surnom anthroponymique cité dans Orpustan (2010) | *Les noms des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule*, p. 161.

<i>Etchégoïn</i>	Etxegoien	"Maison la plus haute"
<i>Eyhérabide</i>	Eiherabide	"Chemin du moulin"
<i>Eyherazarret</i>	Eiherzarret	"Lieu de l'ancien moulin"
<i>Harguindeguy</i>	Hargindegi	"Demeure du maçon"
<i>Indaburu</i>	Indaburu	"Extrémité du marécage, du borbier"
<i>Ithurburu</i>	Ithurburu	"Source"
<i>Larramendy</i>	Larramendi	"Mont de lande ou lande de montagne"
<i>Larrondoua</i>	Larrondoa	"Près de la lande"
<i>Leichaberro</i>	Leritzaberro	"Broussaille de Leyça"
<i>Leyça</i>	Leritze	"La pinède" ⁵
<i>Leyçume</i>	Leritzume	"Petit Leyça"
<i>Lobiol</i>	Lohiola	"Cabane du limon"
<i>Oihénart</i>	Oihanarte	"Milieu des bois"
<i>Oyhanbure</i>	Oihanburu	"Extrémité des bois"
<i>Pagachoury</i>	Pagaxuri	"Hêtres blancs"
<i>Pecoix</i>	Pekoetxe	"Maison du bas"
<i>Rospide</i>	Arrozpide	"Chemin des étrangers"
<i>Salaberry</i>	Salaberri	"Sale neuve"
<i>Uhalde</i>	Uhalde	"Côté de l'eau"
<i>Urruty</i>	Urruti	"(Maison) au-delà"

⁵ Voir op. cit. | *Les noms des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule*, p. 121.

Hydronymes

<i>(Ravin) Bethatia</i>	Betatheia	"Le passage des vâches" ⁶
<i>(Ravin) Errécagaitz</i>	Errekagaitz	"Mauvais ruisseau"
<i>Ravin Indaburuco Erreca</i>	Indaburuko erreka	"Ruisseau d'Indaburu"
<i>Ruisseau Ithurhocoua</i>	Ithurxokoa	"Le coin de fontaine"
<i>Ruisseau et source Laminosiné</i>	Laminosin	"Gouffre des lutins"
<i>R^{eau} Olhapare</i>	Olhapare	"Cabane paire" ⁷
<i>Ruisseau olloquico-Erreca</i>	Oloki-erreka	"Ruisseau d'Oloqui"
<i>Ruisseau Uthurbelçé</i>	Ithurbelz	"Fontaine noire"

Odonymes

<i>Bideberria</i>	Bideberria	"Le nouveau chemin"
-------------------	------------	---------------------

Autres toponymes

<i>Sommet Açarca biscarra</i>	Azarka bizkarra	"La croupe ou élévation d'Açarca"
<i>borne sur le sommet d'Abatacoa</i>	Ahatakoa ⁸	"Lieu d'embouchure"
<i>Arazpideco-bordaldia</i>	Arrozpideko bordaldea	"Voisinage, côté de la borde de Rospide"
<i>Bassabarhena</i>	Basabarrena	"Les bois les plus intérieurs"
<i>Bélaztégy</i>	Belaztegi	"Lieu de corneilles" ⁹

⁶ Voir aussi Fawzi (2024) | *Dictionnaire toponymique de la commune de Berrogain-Laruns*, p. 10.

⁷ Maison de Gamarthe, avec *olha* "cabane" et *pare* "paire"

⁸ On inclut à tort le suffixe génitif locatif avec un *bizkarra* effacé par les géomètres du Cadastre

⁹ Le moderne *Belartegi* serait au sens de "lieu d'herbage"

<i>Cherra</i>	Xerra	"Scierie" ¹⁰
<i>Curutcheberry</i>	Kurutxeberri	"Croix neuve"
<i>Elbordoy</i>	Elhordoi	"Épinaie"
<i>Eliçathia</i>	Elizathea	"Le passage de l'église"
<i>Etchebestaldia</i>	Etchebestaldea	"Le côté ou voisinage d'Etchebest"
<i>Section Guillabé / Guillabe</i>	Gilabe	"Bas de croupe?" ¹¹
<i>Harmoila</i>	Armora? ¹²	"Mur principal"
<i>Hirour Gueréciette</i>	Hirur gerezieta	"Lieu des trois cerisiers"
<i>Ibarlaco-Oyhana</i>	Ibarlako oihana	"Les bois d'Ibarrolle"
<i>Irachilo</i>	Iraxilo	"Trou de fougères"
<i>Iranaba</i>	Iranaba	"Val de fougères"
<i>Larcoché</i>	Larkoitz	"Landes en haut"
<i>borne sur le sommet de Monthogagna</i>	Monthogaina	"Le haut de montagne"
<i>Nethé</i>	Nethe	Oronyme "pré-indoeuropéen" ¹³
<i>Col Olloquy</i>	Oloki	"Lieu de bordes ou de poules sauvages"
<i>Sommet Orgamendy</i>	Orgamendi	"Mont (pour faire passer) les charrois"
<i>Péçoundatu</i>	Pezoindatu	"Clos de tranchées"
<i>Urruticobordaldia</i>	Urrutikoborda	"Borde d'Urruty"

- Jean-Max Fawzi, le 28 Février, 2024. -

¹⁰ Voir Fawzi (2023) | *Dictionnaire toponymique "Sacaze" du Canton d'Holdy*, p. 192.

¹¹ Si on suppose un étymon *Gibelabe

¹² Peut-être nommé pour la maison médiévale d'Ostabat-Asme Armola/Armora

¹³ Selon Morvan (1999) | *Les noms de montagnes du Pays Basque*, § 196.